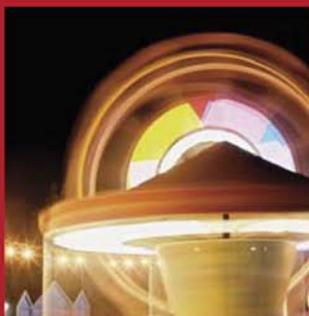


fiestas de Canfranc



17 al 19 de julio
14 al 16 de agosto **2009**

RESIDENCIAL RIO ARAGON

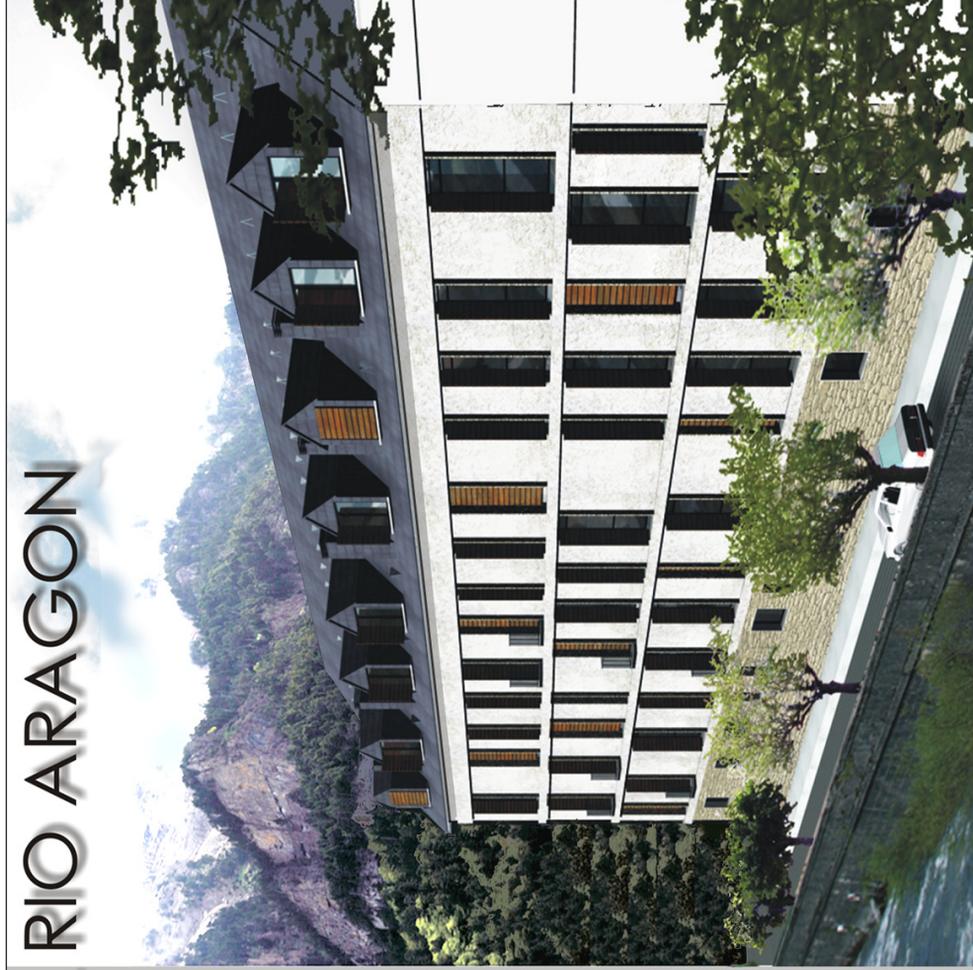
APARTAMENTOS Y
VIVIENDAS

Uno Dos y Tres
Dormitorios

CANFRANC ESTACION

ipebo

PROMUEVE IPELO S.L.
TLF. 629-51-56-06



Saluda del Alcalde

Ya estamos, ya llegan, ya están aquí, las fiestas de Canfranc. En este año en el que manda la palabra “crisis”, estos días nos van a ayudar a olvidarnos de los problemas del día a día. Disfrutar de todos los actos que organiza la Comisión de Fiestas y los reencuentros con muchos antiguos amigos hacen que este periodo de tiempo sea muy especial para todos.

Desde la Corporación somos conscientes de las dificultades que se están atravesando, y dentro de las posibilidades que tiene un Ayuntamiento de tan solo 600 habitantes, intentamos trabajar para mitigar esta crisis.

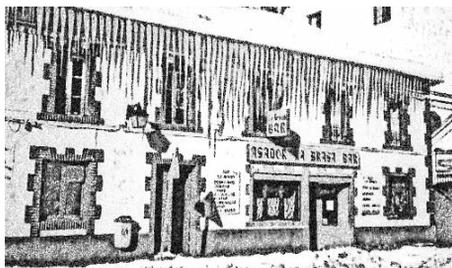
El conjunto de actividades que hemos organizado para esta primavera-verano con una inversión de casi 200.000 €, una importante campaña de publicidad en la que se incluye la televisión aragonesa, 12 puestos de trabajo directos para una brigada más numerosa que otros años, las obras de las viviendas de protección oficial, la nueva sede exterior del laboratorio de física en forestales, el refuerzo del propio laboratorio, la reforma de la escuela, las obras del Centro de Interpretación y empresas privadas que en esta época confían en Canfranc, todo esto estamos convencidos que van a ayudar a mitigar esta situación complicada.

Los servicios que prestamos a nuestros ciudadanos y en especial la escuela siguen siendo nuestra prioridad. Para el año que viene tendremos la primera escuela RURAL bilingüe de Aragón, que unido a la aprobación de un proyecto Interreg que va a suponer una inversión de casi 500.000 €, va a hacer que tengamos una escuela envidiada por todos.

Os deseo que disfrutéis de unas fantásticas Fiestas 2009 a todos los habitantes de Canfranc y también a todos aquellos que nos visitan, ¡entre todos podemos hacer que estas fiestas sean inolvidables!

Felices Fiestas





Asador Bar

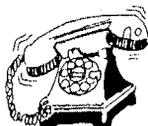
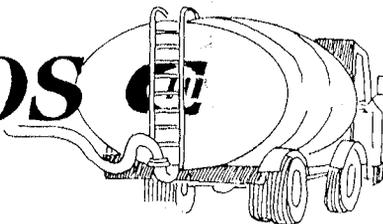
La Brasa

ESPECIALIDAD EN CARNES A LA BRASA

Avda. Fernando el Católico, 17 • Tel. 974 37 30 47
CANFRANC ESTACIÓN

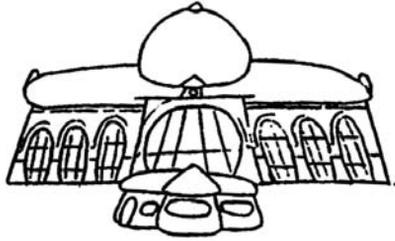
C EBOLLERO S.L.

GASOLEOS



974 480 322

**Avda. Biescas, s/n
SABIÑÁNIGO**



Comisión de Fiestas
de Canfranc

Saluda de la Comisión

Ya estamos en fiestas otra vez, y viendo que no nos ha llegado hasta Canfranc la Gripe A, vamos a aprovechar para salir todas las fiestas. Aquí no hace falta mascarilla, sólo ganas de pasarlo bien.

A pesar de la crisis seguimos al pie del cañón, ofreciéndoo las variadas actividades ya tradicionales de nuestras fiestas. Vamos a olvidarnos por unos días de todos los problemas y a disfrutar en compañía de familia y amigos de estos días de despendole. Nos encontraremos con aquel amigo que hace tanto tiempo que no vemos, y a aquel otro que vemos poco pero que nunca se pierde nuestras fiestas. Echaremos un baile con aquella novieta de la juventud y nos picaremos jugando al guiñote.

Esperamos paséis también un rato entretenido buscando e identificando a la gente que sale en las fotos que acompañan este programa. Algunos de los que en ellas aparecen ya no están con nosotros pero los recordamos con mucho cariño. Os animamos a seguir mandando fotos antiguas o recientes a nuestro correo electrónico: comision.fiestas.canfranc@mail.com

Vecinos, veraneantes, paseantes y curiosos, os esperamos a todos, porque vosotros hacéis mejor nuestras fiestas.

¡¡VIVA CANFRANC!!

Estanco

MUNUERA

y Alimentación

MARIO

Les desean unas Felices Fiestas

Teléfono 974 373 079 - CANFRANC

Bar - Restaurante

LA ESTRELLA

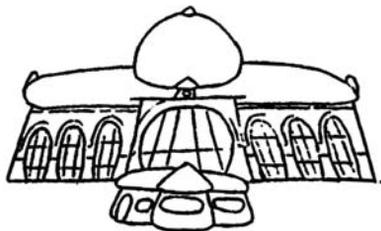
¡Felices Fiestas!

Teléfono 974 378 003 - VILLANÚA

Carnicería GIL

LES' DESEAN FELICES FIESTAS'

Fernando el Católico, 9 - Teléfono 974 373 049 - CANFRANC (Huesca)



Comisión de Fiestas
de Canfranc

Programa de Fiestas

organizadas por la Comisión de Cultura
y Festejos del
Excmo. Ayuntamiento de

Canfranc

durante los días
17, 18 y 19 de julio
en Canfranc Estación en
conmemoración del 81 Aniversario
de la Estación Internacional

y

14, 15 y 16 de agosto
en honor a
Nuestra Sra. de la Asunción

2009

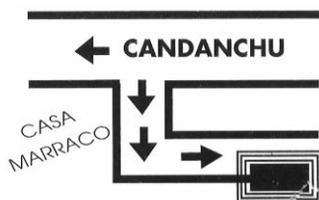
EN CANFRANC

VIVE LA NOCHE !!



Con Karaoke

**LA TRAVESA
DISCO-BAR**



DECOINSTAL S.L.

**EQUIPAMIENTO COMERCIAL
A SU MEDIDA**

**SOMOS ESPECIALISTAS EN TODO TIPO DE INSTALACIONES:
CONFECCION, ZAPATERIA, JOYERIA, RELOJERIA, REGALO,
PERFUMERIA, ALIMENTACION, DEPORTE...**

**AVDA. MADRID N°24 50010 - ZARAGOZA
TEL: 976 330 141 FAX: 976 535 458
EMAIL: INFO@DECOINSTAL.COM**

VISITA NUESTRA PAGINA WEB Y TIENDA ONLINE

HTTP://WWW.DECOINSTAL.COM



**camping
ain·jaca**

Camino de San Salvador, s/n. - 22700 JACA (Huesca)
Teléfono 656 477 712 - www.ainjaca.com



Felices fiestas

*Bar - Aparcamiento - Piscina - Bungalos
Terraza - Comidas, cenas - Ciber*

farmacia

Lda. M^a José García Lanzuela

¡¡ Felices fiestas!!

Avda. Los Arañones, 13
Teléfono 974 373 160
Canfranc Estación

Thania
RESTAURANTE



CHEMA Y M^a CARMEN

*Menú diario 12 €
Tapas - Bocadillos
Terraza de verano*

Tel. 655 625 612
Canfranc Estación (Huesca)

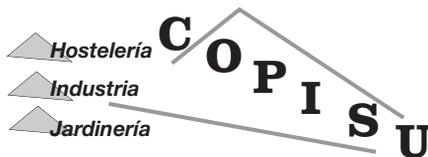


**Bar y zona
ajardinada**

**Habitaciones con y
sin baño**

*Pepito os desea
Felices Fiestas*

Avda. Fernando el Católico, 2
Tel. 974 373 123 - Fax 974 373 083
CANFRANC



COMERCIAL PIRENAICA DE SUMINISTROS

C/ ABEDULES, NAVE 17
POLÍGONO FOSFORERA.

Tel. y Fax 974 481 711

E-mail: copisu.3189@cajarural.com
22600 SABIÑÁNIGO (Huesca)

BISAR

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN, S.L.

Domicilio social y Exposición:

Pº de la Constitución, 4

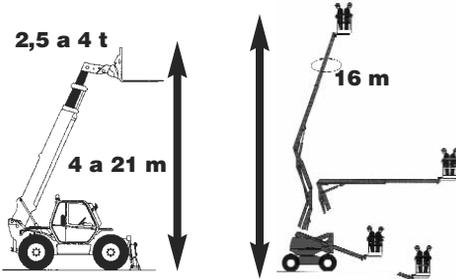
Tel.-Fax 974 356 721 • JACA

Oficinas y almacén:

Ctra. de Francia, km. 647

Tfno. 974 356 265 • Fax 974 356 027

**VENTA DE MATERIALES
DE CONSTRUCCIÓN
ALQUILER Y VENTA DE HERRAMIENTA Y
MAQUINARIA • CAMIONES GRÚA S.P.**



**MANIPULADORES TELESCÓPICOS
CON MÚLTIPLES ACCESORIOS
CUCHARA HORMIGONERA - CUCHARA TIERRAS
PINZA PARA PACAS - PLUMIN 4 M
CONTENEDORES DE ESCOMBROS DE 11 M³**

**HERRAMIENTA ELÉCTRICA
COMPRESORES - HORMIGONERAS
GENERADORES - ARENADORAS**



La hilandera de Canfranc

“Una vecina de la localidad entretenía las frías noches de invierno al calor de su hogar hilando una prenda, de tal suerte que lo que hilaba por la tarde, un gato negro lo deshilaba durante la noche, según relataba a su marido.

Este idea una argucia y visitando las ropas de su esposa afronta la espera del gato.

Cuando por fin aparece, se dirige a nuestro hombre preguntándole: “¿cómo siendo hombre vistes ropas de mujer?”, a lo que contesta: “¿Y cómo tu siendo gato hablas?”.

Seguidamente, coge un atizador y le suelta un tremendo porrazo, saliendo el gato aullando y cojeando.

De regreso a la cama encuentra a su mujer lamentándose entre fuertes ayes, y al preguntarle su esposo de qué se queja, le contesta que al acostarse tropezó con algún mueble lastimándose una pierna.

Los quejidos lastimeros de la esposa hicieron que el pobre hombre tampoco pudiese pegar ojo en toda la noche, y convencido de que estaba casado con una bruja.”

Anónimo

KRITERIO
E M P R E S A S

Servicios informáticos
Formación
Soluciones personalizadas



Ricardo del Arco, 25 · 22004 Huesca
T. 974 246 518 · F. 974 228 246
info@kriterio.net

www.kriterio.net

Carpintería

B. Piedrafita

Ctra. Jaca-Sabiñánigo, km. 3,500, nave 5

Teléfono 974 362 538

22700 JACA

 santacristina
hotel

Tanta fiesta se merece
un descanso.

Descubra RELAX & FOOD.

Hotel Santa Cristina le ofrece la posibilidad de acceder a su área Spa-Fitness y degustar a continuación el Menú Santa Cristina en el restaurante El Boj.

Una experiencia completa de Relax & Food que podrá disfrutar por 25€ por persona.

Reservas en el 974 373 300.

Horario de acceso al Spa de 12:00 a 14:30, horario del restaurante El Boj de 13:15 a 15:15. Bebidas no incluidas.

Estación de Servicio
COLLARADA

Nuevo centro de lavado

A 14 km de la frontera por Somport - Tel. 974 378 035 - VILLANÚA



HOTEL



villa anayet

Les desea felices fiestas

Plaza Aragón, 8 - Teléfono 974 373 146



Pza. Catedral, 4 y 5
Tfno. 974 360 343 • JACA

APARTAMENTOS ABADÍA

Les desea Felices Fiestas

Avda. de los Arañones, 12
Tels. 679 970 584 - 679 970 582
CANFRANC ESTACIÓN

Panadería Terrén

Les desea Felices Fiestas

Teléfono 974 378 084 - VILLANÚA



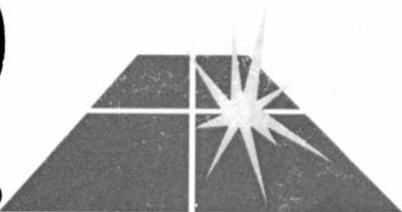
Restaurante
Cafetería

UNIVERSO

Estaremos este año con vosotros en la carpa de Fiestas.
Haremos bocadillos y recenas

Avda. Los Arañones, 11 • Tfno. 974 373 098
22880 CANFRANC ESTACIÓN

alcedo
S&P
ino



MANTENIMIENTOS

Mantenimiento y limpieza de comunidades
Mantenimiento y limpieza de garajes y locales
Mantenimiento de jardines
Mantenimiento de piscinas
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

LES DESEA FELICES FIESTAS

Tfno.-Fax 974 37 33 69

Programa de fiestas de Canfranc Estación

Sábado 12 Julio, Prefiestas

18.00: Eliminatorias de fútbolín en el bar Montaditos y pub La Travesía.

Cena Prefiestas en la carpa. Amenizada con el Dúo Albera, habrá sorteos de regalos entre los asistentes.

Viernes 17 de julio

12.00: ¡Chapoteo! Juegos infantiles en las piscinas y cucañas.

17.00: Juegos de siempre con Espelungué, en el parque de Babilonia, que no te pillen los Cabezudos.

18.00: Finales de fútbolín en el Bar Montaditos.

19.30: Todos al Pregón con **Xavi Aguado**, ex futbolista del Real Zaragoza, y después melocotón con vino.

20.45: Bailongos con la Orquesta Vendetta, sesión de tarde.

00.30: Bailongos con la Orquesta Vendetta, en el descanso... ¡Bingo!



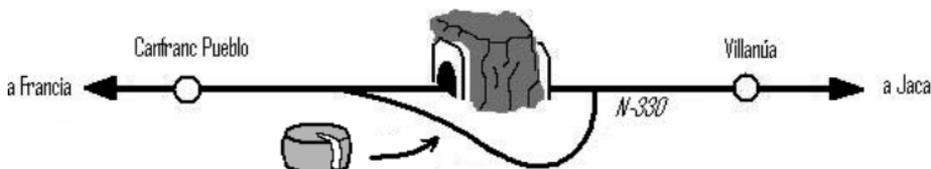
¡¡ GOYOSAS FIESTAS !!



O XORTICAL

FORMACHERÍA • QUESERÍA

**Queso de la val de Canfranc,
Elaboración propia.**



Javier Carbonell Sánchez
QUIROMASAJISTA

608 149 223

Cita previa. Tardes de lunes y miércoles

Felices Fiestas

E.M. de Montaña, 37, Esc. Izda. 1º A - JACA

Autobuses Esteban

Viajes y excursiones
Taxis de 9 plazas

autocaresesteban@hotmail.com

Avda. de Francia, 1 • 22700 JACA

Tfnos. 974 36 10 04 - 974 35 64 13

Tfnos. 24 horas: 653 996 918 - 653 996 900



IMPRESA

EL PIRINEO ARAGONÉS

**Hemos incorporado un
Nuevo Sistema de IMPRESIÓN DIGITAL**

Podemos materializar tus ideas en folletos, catálogos, carteles, etc., con la mejor calidad del mercado **Sólo las copias que necesites** y a un precio óptimo.

Rapidez y adaptabilidad, permitiendo la impresión personalizada para diferentes formatos y todo ello a una calidad impecable.

EDI. Y PUBLI. DEL PIRINEO ARAGONÉS S.C.

C Aragón 1

22700 - JACA (Huesca)

☎ 974 35 55 60 · 📠 974 36 15 46



Programa de fiestas de Canfranc Estación

Sábado 18 de julio

09.00: Petanca.

10.00: Campeonato infantil de fútbol sala en el polideportivo.

11.00: Presentación de la 3ª fase de la obra de la Estación Internacional a cargo del arquitecto Jose Manuel Pérez Latorre, en el Hotel Sta. Cristina.

11.00: Comienza el Frontón, en la zona de las piscinas. En séniors habrá un jamón para el primero, un queso para el segundo y dos botellas de vino para el tercero.

12.00: ¡Vamos a la Misa!

13.00: Vermú popular en la plaza del Ayuntamiento.

16.30: Guiñote en el bar Universo, pintan oros.

16.30: Hamelín Karaoke infantil, en la plaza del ayuntamiento, y después chocolatada para los chavales.

19.00: Partido de fútbol sala en el polideportivo: Solter@s contra Casad@s, apúntate para pasarlo bien.

20.30: Verbena con la Orquesta Jungla, sesión de tarde.

01.00: Verbena con la Orquesta Jungla, en el descanso... ¡Bingo!

Esta noche habrá un bus que te recogerá de los pueblos cercanos y te devolverá después de la verbena.

Domíngo 19 de julio

07.00: Chistorrada al lado de la carpa.

11.00: Acto reivindicativo por la Estación de Canfranc en el túnel ferroviario del Somport.

Todo el día Parque Infantil.

12.00: Finales de Frontón.

17.00: Festival de jotas con el grupo Uruel, en la pza. del Ayuntamiento.

19.30: Mmmmm... ¡Carne a la pastora!

22.00: Terminaremos las fiestas con Teatro de Robres, con la obra CRIATURAS, en la carpa.

¡¡¡90 MINUTOS DE DISPARATADA DIVERSIÓN!!!

Todos los actos amenizados por la charanga Zaragoza

Pirineo Telemark



Pizzas y Copas

Pizzas por encargo telefónico - Servicio a domicilio

ABIERTO DE 7 A CIERRE

Felices fiestas

C/ Cortes de Aragón, 1 • Teléfono **974 37 33 07**



La Panadería

HORNO DE LEÑA DESDE 1852



C/ Fernando el Católico, 7
Tels. 974 37 32 84 - 974 37 21 32
CANFRANC (Huesca)



Joyería Riva, S.L.

Felices fiestas

Coso Bajo, 77 - HUESCA

Teléfono 974 22 39 68 - Fax 974 22 64 70

E-mail: tonotrofeos@hotmail.com • www.tonotrofeos.com



**Puertas
Seccionales**



Pol. Ind. Mutilva Baja, C/V, nº 9 - 31192 MUTILVA BAJA

TEL: 948 24 10 47 FAX: 948 853 119

info@puertaspae.com • www.puertaspae.com

siloscanfranc

desde 1930

Os desea felices fiestas



POL. ESTACIÓN DE CANFRANC
22880 CANFRANC [HUESCA]
T. 974 373 293 - 619 761 106 F. 974 373 336
antonio.barrio@siloscanfranc.com

Taxi Miguel

8 plazas

Servicio permanente
Porta-Bicis • Motos

Tel. **639 39 27 39**
CANFRANC

Alquiler, venta y reparación de:
MATERIAL DE ESQUÍ
BICICLETAS DE MONTAÑA
SNOWBOARD
TRAJES NEOPRENO
PATINES EN LÍNEA



Deportes **AZUS**



Edif. Valle de Astún. Ctra. de Francia, s/n
Tel. 974 378 217 - VILLANÚA (Huesca)

**CARPINTERÍA METÁLICA - CERRAJERÍA
FORJA PROPIA**



TALLERES ASPE, S.C.

Avda. Rapitán, 24 • Tel. 974 360 683 • 22700 JACA

Talleres Rabal, S.L.

Servicio oficial



Nuevo EXEO

Descúbrelo y pruébalo
en nuestro establecimiento

Servicio de
chapa y pintura

Tel. 974 361 495 - Fax. 974 361 450
Avda. Regimiento Galicia, s/n - Jaca

Los niños del Cole y de la Guardería deseamos felices fiestas



Nuestro pregonero: Xavi Aguado

Xavi Aguado Companys nació el 5 de Junio de 1968 en Badalona.

Jugó en diferentes equipos catalanes hasta que en la temporada 90/91 aterrizó en el Real Zaragoza.

Aguado disputó con su equipo 473 partidos oficiales marcando 29 goles, siendo el jugador con más partidos con la elástica blanquilla.

Ha ganado dos Copas del Rey, 1994 y 2001, esta última que recogió como capitán. También consiguió la única Recopa de Europa que el club aragonés tiene en sus vitrinas, fue en 1995.



El 6 de Febrero de 2002 disputó su último partido con la camiseta maña debido a una lesión. Esa misma temporada su equipo desciende a segunda división. Tras no disputar ningún partido en la temporada 02/03 se retiró del fútbol convirtiéndose en todo un ejemplo y un referente para todos los futbolistas aragoneses.

Actualmente trabaja de comentarista deportivo y en las tertulias de Aragón TV.

Nos acostumbraremos a verlo por Canfranc, ya que Xavi descubrió nuestro pueblo y le encantó, ya es un amigo más de la Villa.






www.distribucionesascaso.es

C/ Río Gállego, 10-12 • Polígono Llano de la Victoria II
Tel. 974 363 298 - Fax 974 363 294 - 22700 Jaca
empresa@distribucionesascaso.es



**ALQUILER DE SKIS Y TIENDA
DE DEPORTE Y REGALO**
Os desea Felices Fiestas

Fernando el Católico, 21
Teléfono 974 372 164 - CANFRANC

ALBERGUE AYSA



aysa.somport@gmail.com
Teléfono 974 373 023
22889 CANDANCHU (Huesca)



Polígono Industrial del SEPES
C/ Secorún, 34-35
Tel. 974 480 073 - Fax 974 480 564
Móviles 619 719 085 - 619 719 065
E-mail: mainsa@alertrans.es
SABIÑÁNIGO



**Proyectos de Ingeniería
Municipal y Urbanismo, S.L.**

os desea felices fiestas

C/ Josefa Amar y Borbón, 5-7 1.º B 50001-ZARAGOZA
Tel.: 976 22 61 06 • Fax: 976 23 50 00
web: www.proimur.es

LADUANILLA

CAFETERIA

Avda. Los Arañones, 6
CANFRANC ESTACIÓN (Huesca)
Tfno. 618 59 11 92

Posada Aguaré

V.T.R. CATEGORÍA SUPERIOR
HABITACIONES DOBLES CON BAÑO
TV - CALEFACCIÓN - SALÓN - COMEDOR

C/ Blasco de Les, 2
Tel. 974 373 342 - Móvil 608 331 264
C.e.: aguare@inicia.es
www.inicia.es/de/posadaaguare
CANFRANC PUEBLO (Huesca)

DESDE SARGANTANA TE DESEAMOS UNAS DIVERTIDAS FIESTAS



“Juventud y Desarrollo Sostenible” es un proyecto transfronterizo para jóvenes de Aragón y Aquitania que te ofrece gratuitamente:

- Intercambios todo el año
- Campos de trabajo
- Formaciones
- Talleres y cursos en La Casita



Centro Juvenil Transfronterizo “La Casita” en Canfranc Estación acceso internet, wifi, centro multimedia, biblioteca

Plaza Aragón, 7 bajos 22880 Canfranc (HUESCA) Tfno. 974 373 217 Fax 974 373 311
e-mail jds@sargantana.info Internet <http://www.sargantana.info>





LOS Montaditos

CANFRANC ESTACIÓN HUESCA
PLAZA EUROPA
TEL. 974 373 067

ANDOR & CIA

MÁRKETING - PUBLICIDAD
Y REGALO DE EMPRESA

Chema Querol Bernad

C/ Miraflores, 14 - 9º I • 50008 ZARAGOZA
Tel.-Fax 976 100 567 • Móvil 636 493 704
e-mail: andorycia@hotmail.com



desarrollamos
ideas



pirinea
Consultores Técnicos

www.pirinea.com

- Medio Ambiente
- Recursos Forestales
- Desarrollo Rural
- Ingeniería Forestal
- Riesgos Naturales y
Protección Civil
- Ingeniería Civil
- Topografía y Cartografía

PIRINEA Consultores Técnicos, S. L.

Avenida Santo Grial nº 4, 3º izq. 22003 - Huesca Tel: 974 23 22 29 Fax: 974 22 57 05

Hotel - Restaurante

Mesón de Castiello

Especialidades:

Ternasco de Aragón al horno de leña,
carne asada, migas, carta, menús

Carretera de Francia, 4
Tels. 974 350 045 - 974 350 006
CASTIELLO DE JACA

TURISMO RURAL EL RINCON



APARTAMENTO
CALLE ALBAREDA 15
CANFRANC
TEL: 654-112-640

www.elrincon.info

Paseo virtual por
el pueblo (360°)

info@elrincon.info

CATEGORIA SUPERIOR



BAR - RESTAURANTE CASA SISAS

Os desea felices fiestas

C/ ALBAREDA, 17 - TEL. 974 372 307 - CANFRANC PUEBLO (HUESCA)



Restaurante CASA MARIETA

*Agradable ambiente familiar
Rincón acogedor*

COMIDA ARAGONESA:

Ternasco asado. Productos de Aragón

Paco y Paloma os desean FELICES FIESTAS

Plaza Aragón, 4 • CANFRANC ESTACIÓN
Teléfonos 974 373 365 -666 80 71 16



HOSTAL RURAL

Ambiente familiar

Se admiten mascotas

**Habitaciones con baño, televisión,
conexión ADSL (Wifi)**

Paco y Paloma os desean FELICES FIESTAS

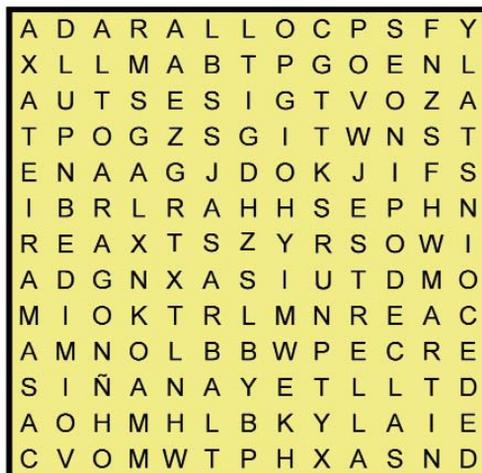
Plaza Aragón, 4 • CANFRANC ESTACIÓN
Teléfonos 974 373 365 -666 80 71 16



El Real Zaragoza
les desea Felices Fiestas



Busca a 14 de nuestros anunciantes



Ven a patinar a Canfranc



EL HUMOR DE TINAJA

Viñeta publicada en el Heraldo de Aragón



AGENDA DE ACTIVIDADES PRIMAVERA-VERANO 2009

- DEL 29 AL 31 MAYO.- XII CAMPEONATO DE ESPAÑA DE HOCHEY LÍNEA INFANTIL
- 5 DE JUNIO.- ACTIVIDAD INFANTIL EN EL COLEGIO.
- 13 DE JUNIO.- CARRERA DE MONTAÑA CANFRANC CANFRANC.
- 13 Y 14 DE JUNIO.- TORNEO DE JUDO «VILLA DE CANFRANC».
- 23 DE JUNIO.- HOGUERA DE “SAN JUAN”
- 19 DE JUNIO.- PRESENTACIÓN PROYECTO FOTOGRÁFICO «LARROSA» POR ALEJANDRO VARELA. 19:30 H. AYUNTAMIENTO.
- 4 Y 5 DE JULIO.- MERCADO MEDIEVAL CANFRANC PUEBLO.
- DEL 28 DE JUNIO AL 17 DE JULIO.- CURSOS Y FESTIVAL PIRINEOS CLASSIC Y JAZZETANIA.
- TODOS LOS MARTES Y JUEVES REALIZACIÓN DE EXCURSIONES GUIADAS DE MONTAÑA.
- DEL 1 AL 14 DE JULIO.- EXPOSICIÓN DE PINTURA Y ESCULTURA DEL FESTIVAL INTERNACIONAL PIRINEOS CLASSIC.
- EXPOSICIÓN: «LAS SOMBRAS». Pinturas de Alain-Jacques Lévrier Mussat & C eramicas de Jean-Marie Thuillier.



- DEL 17 AL 19 DE JULIO.- FIESTAS PATRONALES CANFRANC ESTACIÓN
- EXPOSICIÓN LIBROS DE MONTAÑA DEL 20 DE JULIO AL 14 AGOSTO. BIBLIOTECA.
- DEL 15 AL 25 DE JULIO.- EXPOSICIÓN «CHAMINERAS DE LA JACETANIA» POR ROMÁN LOBATO
- TÍTERES GALEÓN EL 31 DE JULIO.
- DEL 28 AL 4 DE AGOSTO.- EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA DE M^a JESÚS RUIZ LARRAMENDI. TORRETA DE FUSILERÍA
- TODOS LOS LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES EXCURSIONES GUIADAS DE MONTAÑA.
- AGENDA CULTURAL VERANO CANFRANC 2009
- X CONCURSO DE RELATOS «VILLA DE CANFRANC»
- DEL 5 AL 13 DE AGOSTO.-EXPOSICIÓN PINTURA DE MANUEL MORALES, ELENA GASTÓN Y MANOLO MUÑERA. TORRETA DE FUSILERÍA
- 12 DE AGOSTO.- CINE DE VERANO CANFRANC
- DEL 14 AL 16 FIESTAS DE CANFRANC PUEBLO
- DEL 14 AL 30 DE AGOSTO EXPOSICIÓN DE PINTURA DE JAVIER DE LA CRUZ
- 29 Y 30 DE AGOSTO.- FERIA GASTRONÓMICA TRANSFRONTERIZA
- 12 DE SEPTIEMBRE ESPECTÁCULO DE MAGIA CON NACHO VASAN. Hora y lugar a determinar
- 10 OCTUBRE. ESPECTÁCULO CIÉNTIFICO «ESCICIENCIA, CIENTÍFICOS LOCOS». Hora y lugar por determinar.





Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

Un año más tenemos el gusto de estar en el programa de fiestas y de compartir con tod@s, no sólo estas letras, sino alguna que otra actividad.

No obstante, saber, que estamos a vuestra disposición todo el año. Somos l'Asoziación ESPE-LUNGUÉ .LIGALLO DE FABLANS D'A CHAZETANIA.....y tos AGUARDAMOS!!!

No fatiamos (pero, libres de pensarlo), sólo queremos animaros a conocer, sentir y compartir, un gran tesoro, LA LENGUA ARAGONESA.

Un TESORO presente en cada lugar, pero escondido por el tiempo y diversas circunstancias. Un TESORO que se está floreciendo en alguna falsa, pero que no deja de ser un TESORO. Un TESORO a mano de quien desee estirarla y alcanzarlo, y quien no quiera, opcional es, que no pegue manotazo al que lo halle.

Parar cuenta, con estas líneas publicadas en “Misión Lingüística en el Alto Aragón de Jean-Joseph Saroïhandy” por Óscar Latas, editorial Xordica, 2005, que, incluso en nuestro municipio no lo descubrimos ahora,

En 1913, el lingüista francés Jean Joseph Saroïhandy, que estudiaba ambos lados de la frontera, delimitando las lenguas pirenaicas, definía Canfranc en sus fichas, que se conservan en la Biblioteca Universitaria de Burdeos como: “*dialecte aragonais*”.

Éste lingüista, estudió un manuscrito de Canfranc, redactado por y para uso interno de los vecinos, llamado “*Capitoles de la regla de la Confraría de Santa Catheria de Canfranc*”, que tiene uso y nos muestra la lengua que usaban en Canfranc para llevar el registro interno de la cofradía entre 1440 y 1626.

Dos siglos. Copio algunas palabras:

“no les sia dada pont de Ración, mayral, confrade, confradesa, confraria, sallida (salida), trehudo (traudo), taula, ygtiza (yglesia), licencia, la jantar, pidrar, pindra, penyoras, boluntosament, res (que res devra), de tot en tot, bidua, cambra, cambrero, encara, sines de licencia, ensemble, depues, mas avant, entro a, ad alguno, jus pena, en pues de la misa, que luegen una o dos, mayrals, oficials, deudors, nueyt, qual quiere diz, lo y pueda mete, como si y fuesse, parient, obedient, cort, part, plegar (reunidos), millor, consello, obella, biello, treballar, ytar, feyta, ditos, exsecutar, conoxença, que son estados fins aqui, ha tenido de crubar y tornar a la dra., vint, cinquanta, feyta, yes de buena fama, devra, habera (avua), dizera, venra, tienga, ordenoron, tonido, minguar, trobar, establir, beylar, lexar, escumugar, satisfer, lieve, seer, cayer, deyar, si lo fara, Santa Catheria, lugar, dizir, que combran, que demande licencia y si len dan, quantos ne meteran, planament, non pueda, fermança, aparellar, trenta, vida, no fabla ninguno, revel amanado de pelear, qui les ne defendera, biens, bintidos, etc.”

Como se puede observar la lengua que usaban en el cuaderno privado de las cuentas de la cofradía está redactado en la misma lengua que el resto de los cuadernos altoaragoneses: en aragonés con castellanismos incipientes.

Dicho Cuaderno fue valido hasta 1626 en que mosen Francisco Pueyo lo entrega al Canónigo de la Catedral de Jaca.

Que no te dé medrana sentirlo ni mucho menos charlarlo y, la rasmia que nos hace honra, sirva para que nos sintamos orgullosos.

Transcribimos, además, un poema de Don Veremundo Méndez Coarasa, titulado “SONIANDO'N LOS PIRINEOS” publicau en la revista JACETANIA en Junio de 1966 (fuera de consejos, ligallos ni gaitas), porque ye escrito lo 6 de julio de 1952 ... y que de esta traza dice:

Aragón -de peñas, ríos-:
chens d' aquí lo cristianeron,
fablando con Dios allora,
entre Vals de Canfrán y Echo.
Chens d'estas Vals que se'n iban,
muy devantáu lo tozuelo,
abríndose paso'n todo
lo que allora ellos troveron,
y cuando no, con lo peito.
cuasi siempre con la fren

Programa de fiestas de Canfranc

Jueves 13 de Agosto

- 19.00 – 21.00: Discomóvil y animación infantil.
21.00– 00.00: Sesión Rock.
Lo Mejor de Cada Casa y Sin Tiempo
00.00 – 05.00: Sesión D.J's
e.lax Anillo (electro house) y
D.J Wernam (Techno).



Viernes 14 de Agosto

- 12:00: Rastrillo.
12.30: Juegos para todos con ESPELUNGUÉ.
18.00: Baile de disfraces infantil, saldrán los Cabezudos.
19.30: Volteo de campanas. ¡¡Empiezan las fiestas!! Y melocotón con vino para tod@s.
20.30: A bailar con la Orquesta J. Band, sesión de tarde.
Ven disfrazado, habrá regalos.
00.00: A bailar con la Orquesta J. Band, en el descanso... ¡Bingo!



Supermercados ALTO ARAGÓN - CANFRANC

Les felicita las fiestas



Fernando el Católico, 15 • Teléfono 974 37 32 87 • CANFRANC ESTACIÓN



Aluminios - Vidrios
Calefacción - Fontanería
Cerrajería - Persianas

T.A.L.V.I.C.A. S.L.

Mallos de Riglos, 3
Teléfono 974 361 874
JACA

Restaurante **L'Anglassé**

Os desea felices fiestas

Avda. Arañones, 18
Tfno. 974 373 385
CANFRANC ESTACIÓN



**Copiadoras digitales
de Huesca, S.L.**

La Biblioteca de Canfranc
os desea Felices Fiestas

Programa de fiestas de Canfranc

Sábado 15 de Agosto

- 10.00: Comienza el Frontón.
- 10.30: Talleres infantiles.
- 12.00: Misa en honor a la patrona, Nuestra Señora de la Asunción, con el grupo vocal Algarabía.
- 13.00: Vermú popular.
- 16.30: Guiñote.
- 17.30: Subida al madero.
Durante la tarde cucañas y chocolatada. ¡Que no te pillen los cabezudos!
- 20.30: Orquesta Krisol, sesión de tarde.
- 00.00: Orquesta Krisol, en el descanso... Bingo.



Esta noche habrá un bus gratuito que salga de Jaca a las 00.00 recogiendo a la gente de Castiello, Villanúa y Canfranc Estación. El regreso será a las 5.00.

Domingo 16 de Agosto

- 10.00: Final del Frontón.
- 12.00: Vamos a Misa.
- 17.00: Carrera de Cross infantil.
- 18.00: EL CUENTACUENTOS. Teatro, títeres y música en vivo, disfrutarán niños y adultos por igual.
Con el grupo Galeón
- 19.30: Carne a la pastora.
- Todo el día Parque Infantil.

La Comisión de Fiestas se reserva el derecho a variar alguna actividad del programa por inclemencias meteorológicas o causas extraordinarias.



ÁRIDOS Y HORMIGONES



Alqueta, S.L.

E X C A V A C I O N E S

DOMICILIO SOCIAL:
C/. Palacio, 3
22720 HECHO (Huesca)

OFICINAS:
Ctra. Nacional 240, s/n
Tel. 974 37 70 08; Fax 974 37 74 44
22753 PUENTE LA REINA DE JACA (Huesca)

**LOS PETANQUEROS
DE CANFRANC
OS FELICITAN LAS
FIESTAS DE 2009**



Club de Montaña "Los Arañones"
*Edificio de Servicios Múltiples
Pza. del Pilar, s/n - CANFRANC*
Felices Fiestas

CONYPREL, S.L.



CONGELADOS



C/ Río Ésera, 7, nave 4. Pol. In. Llano de la Victoria
Tel.-Fax 974 362 336 - 22700 JACA (Huesca)

nueva
CASA MARRACO



37 apartamentos

1-2-3-4 dormitorios

Plazas de garaje

Locales comerciales

Construye:

JACA ANETO S.L.

Promueve:

MAR DE CANFRANC S.L.



LSC

Laboratorio Subterráneo de Canfranc



Tfno. 620 812 344 - Fax: 948 122 918 ó 974 378 074
Aptdo. de correos, nº 89 - 22700 Jaca (Huesca)
info@inmoesquinieve.net - info@esquinieve.net



fontanería
gas
calefacción
a. acondicionado
perforaciones en hormigón

Nueva dirección:
Oficinas: C/ Madrid, 42
Almacén: Avda. de Zaragoza, 42 • JACA
Tels. 974 355 367 - 629 677 170
CANFRANC: Teléfono 646 773 375

Construcciones Guillermo Miguel

Te desea Felices Fiestas

Telf. 661 640 172



**LOGÍSTICA Y GESTIÓN
ASTORITO Y AGIZ, S.L.**

Importación y distribución de vinos y licores

Camino Aurín, nave 27 • 22600 SABIÑÁNIGO (Huesca)
Tfno. 974 482 603 - Fax 974 483 251 - e-mail: lgastorito@agiz.e.telefonica.net

BAR DE TAPAS

MON

**RACIONES - TOSTAS - TAPAS
PLATOS COMBINADOS
HAMBURGUESAS
BOCADILLOS
PERRITOS CALIENTES
CALDO**

Av. Arañones, 19 - Tel. 974 37 31 66
CANFRANC ESTACIÓN

**Electricidad
LOPE, s.a.**

**REPARACIÓN Y VENTA
DE ELECTRODOMÉSTICOS
DIGITAL PLUS
TELEFONÍA MÓVIL
INSTALADOR AUTORIZADO**

Mayor, 30 • JACA
Tels. 974 360 437 - 629 327 430
Fax 974 364 933



**ALQUILER DE
APARTAMENTOS**

CENTRAL DE RESERVAS
Avda. Jacetania, 24 • 22700 JACA
Tfno. 974 355 451 • Fax 974 363 133

CANFRANC
Edificio Pza. Europa



Artesanía del cuero

Antonio Cano Rodriguez

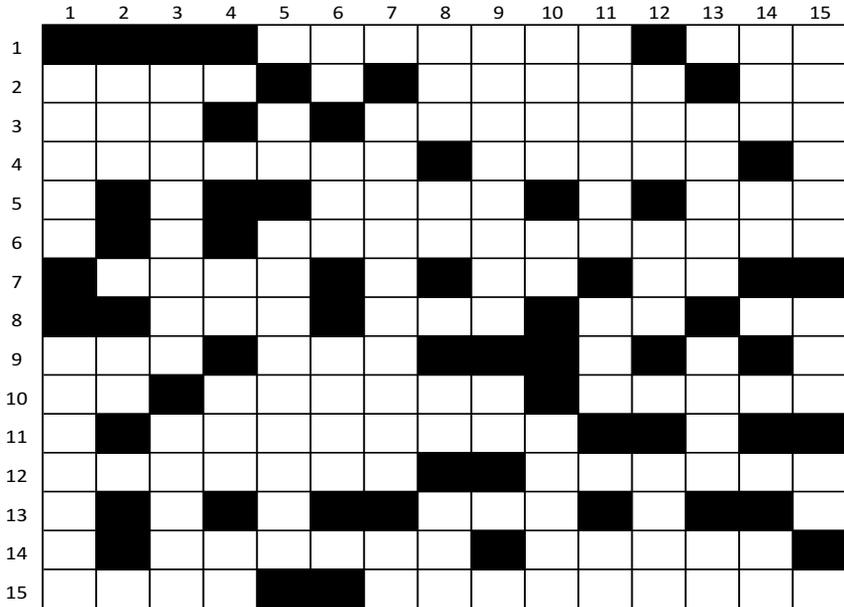
c/ Alameda nº 13 - Canfranc
22888 - Huesca -
tfno. - 974 373035

***Hormigones
de la
Jacetania, S.A.***

**Llano de la Victoria, s/n
Tfno. 974 360 895
JACA**

**Estación, s/n
Tfno. 661 975 798
CANFRANC**

CRUCIGRAMA



HORIZONTALES. Horizontales: 1: Pescado de aperitivo. Arbusto típico canfranero. 2: Ciudad francesa. Aprueben por votación. Posesivo. 3: Pueblo de la comarca de la jacetania. Aquí lo tomamos con vino. 4: Zumo de cebada. Diminuto. 5: Campos. Un millar. 6: A las 7 de la mañana. 7: Novena letra griega. Con-junción. Yo soy, tú eres, el ... 8: Escuela budista. Todavía. Cuatro. En Zaragoza. 9: Presa. Al rev malla. 10: 3ª persona. Aplauso. Alberga, hospeda. 11: Orquesta en Canfranc. 12: Se agranden. De Siam. 13: Gato guiri. 14: Pregonero. Los de las jotas. 15: Robé. Título que se da a los Cardenales.

VERTICALES. 1: Concejal canfranero. Reticentes. 2: Acudiré. 3ª persona. 3: Nombre de la charanga. Acotamientos. 4: Nombre de letra. Animal acuatico. Una consonante. 5: Dice la oveja. Estación de esquí. 6: Alcohólicos Idiotas. Al rev defecación. Pueblo alicantino. 7: Te vende el pan. Preposición. 8: Pájaro. Campeón. "Y" en francés. Dominio de internet. 9: Incordian. Programa musical de tv. 10: Al rev marca o señal. Sufijo de alcohol. Estación de esquí. 11: Reincidir. Pecado capital. Nota. 12: Impar. Al rev mirar. Está muy bueno en bocadillo. 13: Nos hace las cucañas en Canfranc pueblo. Al rev posesivo plural. Escuela Central. 14: Plantigrado. Acudid. 51. 15: Selva. Onda. ¡Para!

ASOCIACIÓN AMAS DE CASA, CONSUMIDORES Y USUARIOS
«LOS AGOTES» DE CANFRANC

MIEMBRO DE F.E.A.C.C.U.

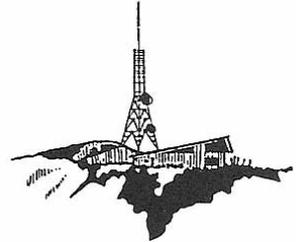


Felices Fiestas



Semytel

MONTAJES ELÉCTRICOS Y TELECOMUNICACIONES



Instalaciones eléctricas y redes B.T. y M.T.
Radiocomunicaciones VHF - UHF - Radioenlaces
Antenas TV, individual, colectiva, vía satélite
Sistemas de seguridad - C.C.T.V. - Telemandos
Reemisores de TV - Gap - Filler - TDT

Felices Fiestas

C/ José Lastiesas, 7 (Pol. Sepes) • 22600 SABIÑÁNIGO (Huesca)
Tel. 974 48 04 67 - Fax 974 48 35 85 - semytel@hotmail.com

Panadería y Repostería

José Luis Buisán

*Pan elaborado al horno de leña
Si quieres comer buen pan
compra en Panadería Buisán*

Felices Fiestas

CANFRANC



Valle de Astún, 6
Tel. 974 36 31 20
22 700 JACA

*Semos
Peligrosos*

*os desean
felices fiestas*

CHARCUTERÍA

MANTEQUERÍA

Cris

PRODUCTOS TÍPICOS DE ARAGÓN

Jamones, quesos, patés, embutidos, fiambres, conservas...

Echegaray, 13 • Teléfono 974 355 609 • JACA



Especialistas en ropa para:

**Hostelería • Limpieza • Industria • Caza • Sanitario-estético
Peluquerías • Ropa Carhartt • Equipos de protección individual**

Sumitexa os desea felices fiestas

Os atenderemos en Jaca: C/ Ibón de Ip, 5 (junto a Casa Luis)
Tfno-Fax 974 36 56 81 comercial@sumitexa.com
Visite nuestra tienda on line www.sumitexa.com



HOTEL ***

VILLA DE CANFRANC

PIRINEO ARAGONÉS

¡Por unas buenas fiestas!

Fernando el Católico, 17
Teléf.-Fax 974 372 012
22880 CANFRANC (Huesca)
www.villadecanfranc.com

ESTANCO

JAVIER MARTÍN

Felicita las fiestas
al pueblo de
Canfranc



♣ **La Tuca** ♣

Vivienda de Turismo Rural

Plaza de Aragón, 3
Tnos. 974 373 104 - 974 220 111
Móvil 616 78 98 50
CANFRANC (Huesca)

peluquería

Rasal

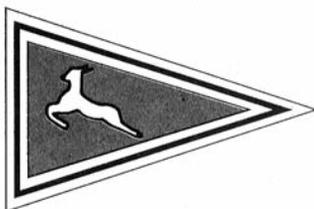
felices fiestas

Tel. 974 373 132
CANFRANC



Domingo Miral, 8
Apdo. de Correos 32
Tel. 974 361 294 - Fax 974 363 025

La Asociación
de la 3^a Edad
les desea
Felices Fiestas



Hotel Candanchú
Fundado en 1934 - Altitud: 1.560 m.

Teléfono 974 373 025 - Fax 974 373 050
22889 **CANDANCHÚ** (Huesca)
www.hotelcandanchu.com

PROGRAMACIONES ARTÍSTICO - MUSICALES

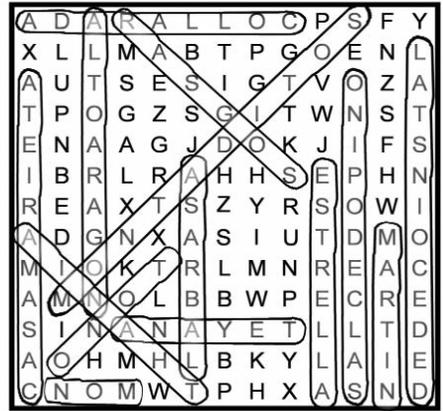


AGUSTIN, S. L.

Coso Alto, 67, 2º decha. - HUESCA
Tels. 974 226 381 - 974 226 266
Móvil 689 487 606 - Fax 974 226 266

Soluciones a los pasatiempos

				C	A	L	A	M	A	R		B	O	J	
N	I	Z	A		I		V	O	T	E	N		S	U	
A	R	A		B		M	E	L	O	C	O	T	O	N	
C	E	R	V	E	Z	A		E	N	A	N	O		G	
H		A			E	R	A	S		E		M	I	L	
O		G			C	H	I	S	T	O	R	R	A	D	A
		I	O	T	A		C		A	L		E	S		
		Z	E	N		A	U	N			I	V		C	O
R	E	A		D	E	R				R		S		L	
E	L		P	A	L	M	E	O		A	L	O	J	A	
A		V	E	N	D	E	T	T	A			I			
C	R	E	Z	C	A	N				S	I	A	M	E	S
I		D		H			C	A	T		T				T
O		A	G	U	A	D	O			U	R	U	E	L	
S	I	S	E			E	M	I	N	E	N	C	I	A	





ASTUN CANDANCHU

VALLE DEL ARAGÓN REGION DEPORTIVA

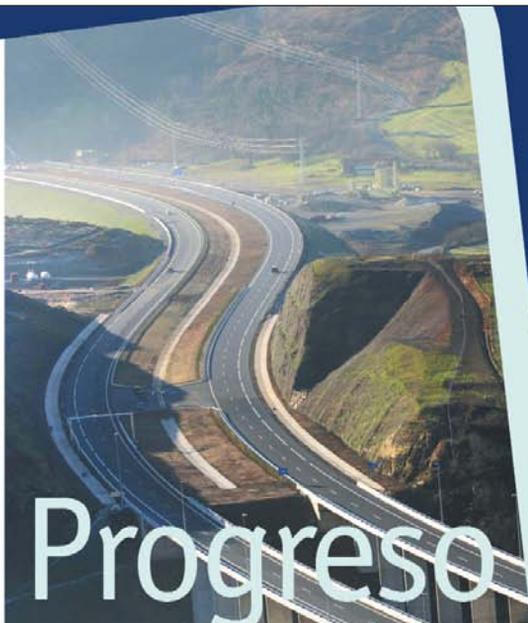


Les desea felices fiestas



Les desea a todos los vecinos
Felices fiestas

Carretera Cogullada, 11
50014 - Zaragoza
Teléfono 976 23 93 97
Fax 976 21 18 52



Progreso

La realidad de un líder en acción
se refleja en cada proyecto

...Olba



Sacyr

Los innumerables proyectos emblemáticos realizados con éxito por Sacyr tanto en España, como en otros países, nos convierten en claros referentes por capacidad técnica y tecnológica.

Sacyr, empresa constructora del grupo Sacyr Vallehermoso, participa en los grandes programas de infraestructuras y edificación a nivel nacional, autonómico y municipal gracias a su solidez, rentabilidad y volumen

SyV
Sacyr Vallehermoso

www.gruposyvy.com